

Enero 16 de 1937.

Sr. Dr. J. Antonio Villacorta C., Ministro,  
Secretaria de Educacion Publica,  
Casa del Gobierno,  
Guatemala, C.A.,

Muy senor mio y estimado Sr. Villacorta:

Completando las obligaciones de la expedicion de este museo a las ruinas de Piedras Negras, Peten, segun el contrato que existe en respeto a la misma, le mando respetuosamente dos copias del catalogo de fotografias por la temporada pasada, es decir de 1936, traducido a Castellano. Por los errores de la idioma, solo puedo pedir perdon. Las fotografias mismas, dos copias de cada una, van inmediatamente, pero en un paquete aparte, y probablemente llegaran un poco despues esta carta.

Aunque no tengo noticia de su oficina, creo que las cajas de objetos han llegados a Guatemala hace tiempo, como el catalogo de objetos, lo cual era traducido en Piedras Negras y dado a su representante alli, Sr. Don Victor M. Pinelo, quien, sin duda, le mando a Ud. con su reporte de el.

Todavia falta la apropiacion de fondos para la temporada entrante, pero ahora hacemos planes y espero que puedo pedir de Ud. despues poco tiempo la nominacion del representante del gobierno. Si esta posible, quiero mucho entrar el pais por Puerto Barrios, visitando las excavaciones a Copan, Kaminaljuyu y Uxactun. Si pasa asi, puedo saludar a Ud. y sus socios personalmente. Mientras, repitiendo respetuosamente saludos sinceros, quedo de Ud.

Muy Atto. y S.S.,

Linton Satterthwaite Jr.  
Curador Asistente,  
Museo de la Universidad.

Enero 25 de 1937.

Sr. Don Victor M. Pinelo,  
Ruinas de Piedras Negras,  
Peten, Guatemala,

Estimado Don Victor:

Recebi en buen tiempo su felicitacion por el ano nuevo, como esas a Don Panchito, Sra. Godfrey, Dr. Mason y Srta. Proskouriakoff, las cuales despache inmediatamente. Todos nosotros mostramos nuestras apreciacion. Que bonitas eran las cartitas. Dona Margarita me dijo: "Ya Piedras Negras es un pueblo grande. Parece que tiene un maestro del arte de imprimir!" Diciembre 1937 le mande, carga de Don Pancho, un bultito para Ud. como un obsequio pequeno para celebrar el dia de la navidad, que es la fecha segun nuestro costumbre para recuedar nuestros amigos. Tengo esperanza que ha llegado hace tiempo. Es con felicidades y saludes sinceros de Dona Margarita y me mismo.

Como en todo los anos hay poco dificultad -mejor dicho dilitacion - en respeto a la apropiacion de fondos para la temporada actual, y en consecuencia, dilitacion en mis planos, pero espero que despues dias dias, poco mas o menos, puede pedir el ministro para nombrar el representante del gobierno, quien sin duda sera Ud., y al mismo tiempo escribere a Ud. y a Don Pancho de la fecha aproximativo de llegar, y arreglando con Don Pancho para despachar gente para reparar las casas.

Debo aviaar de algunos planos nuevos, que possibilmente ~~paa~~ puedo completar, possibilmente no. Primero vez, el Doctor Morley y su esposa no pueden viajar por Piedras Negras, a causa de enfermedad de Sra. Morley; pero Mr. Smith y sus companeros seguramente van.

Es posible que Ud. va ver me y Dona Margarita llegando no por el camino de Tenosique, pero en un cayuco bajando de la tierra al sur. Es decir, si podemos conseguir algo de fondos de un otra institucion la cual ha apropiado dinero

para ayudar estudiantes como yo en ~~xixixix~~ viajando para ver los trabajos de otros; en esta casa Dona Margarita y yo vamos entrar el pais a Puerto Barrios, visitar las excavaciones a Copan (Honduras), las del Dr. Kidder cerca del capital, el licenciado Don Antonio y su hijo Don Carlos Villacorta; entonces por avion hasta Flores, su ciudad, visitando Uaxactun y Tikal, y regresando, viajando por el ruto tan buen ~~conocido~~ conocido por Ud. (por Passion) hasta Piedras Negras. Todo esta plano depliede a la accion que va passar en respeto a mi peticion.

Si esta favorable, entonces voy mandar Don Panchito y (espero) la Srta. Proskouriakoff para empezar los trabajos poco antes que yo puedo llegar, y naturalmente quiero hacer todo que puedo facil por el, y congnozco que con Ud. en el lugar para avisar el si pasara alguna novedad, no necesito tener cuidado.

Ud. me aviso hace tiempo que las milpas no salieron bien. Ahora favor de avisarme si puedo contar a algun cantidad de maiz y frijoles o no.

En nuestros estudios de los resultos del ano passado, salio mucho de imprtancia en respetos a los templos del grupo de sur (los mas lejos del campamento). De todos estos estan el mas destruidos por los arboles, pero el trabajo cuidadoso de Don Panchito hace posible a reconstruir por ~~diagramas~~ dibujos mucho de la forma original de las casas, y ya en la temporada entrante tengo que completar esas excavaciones. Pero solamente los muchachos con experencia de anos pasados sirven en este clase de trabajo - es decir a encontrar paredes casi completamente ruinaos. Los dos mas expertos en este trabajo especial eran Benjamin y Carmen Acopa. Le prometí a Ud. ano pasado a no emplear este muchacho otro ano, a causa que era desrepetuoso a Ud., y le hizo con gusto porque Carmen me hizo dificultad en 1935. Mi promesa es mi promesa. Pero ahora estoy poco triste al prospeto ka de no emplear uno de los muchachos quienes tienen el conociminto de excavar el mejor, aunque esta un poco bravo. Ahora pregunto de Ud. si puede liberarme de mi promesa en esta manera: que empleamos Carmen este temporada con condicion que el hace prmesa a trabajar sin culpa para algun dificultad con sus companeros (como hizo ano passado, y como trabajo); y sin ninguna despeto a Ud., Dona Seferina ni a alguna persona (como nã hizo); y que liquidamos el inmediatamente ~~ah~~ primera vez que no sigue en acuerdo con sus promesas. Si el no quiere hacer tal promesa, es mejor pedir sus sefvicios; si quiere, creo que no sigue dificultad. Ya el tiene otro ano de edad (empiezo como joven) y un esposa, y probablemente puede trabajar como un hombre.

Al tiempo que tengo autoridad a escribir al ministro, quando como he dicho voy escribir a Ud. y Don Pancho, para guardar tiempo escribere a Don Remedios en Flores, avisando la fecha fijada, en caso que el quiere venir, talvez con algunos amigos, para la temporada.

Favor de mandarme por mismo mensajero (es decir inmediatamente) un dibujo de su pie, medido así: ~~sinxaxia~~ si quiere que trigo un par. La marca "Florshiem" (zapapatas) cuestan ahora como \$12.00 hasta \$15.00 ("oro" - dolares igual a quetzales). Pero zapapatas bunos como que ~~ixiga~~ traigo, compro en el verano (cuando precios estan bajados) a \$7.00, y las mismas ahora cuestan como \$10.00. Se puede comprar zapatas barratas, \$3.00 hasta \$5.00 or \$6.00, pero creo que para usarlas en un lugar adonde hay mucha agua, no sirven. Avisame el color - negro o pardo.

Puedo traer camisas como esas de migo que cuestan ahora \$2.00, poco mas or menos, aunque ano pasado el precio ~~mxr~~ era \$1.65, y en 1934, \$1.15. Los precios suben - mi sueldo no - una cosa ahora de mucha dificultad. Hay camisas mas finas - precios de \$3.00 hasta \$5.00, y otras todavia que venden a \$1.20 (como Dona Margarita me avisa, pero ella cree que sirven mas que pocos meses. Tambien avisame la cantidad, y colores. Hay blancas, verde, negro, colorado. Probablemente los colores cuestan un poco extra. Debo conocer el numero, pero creo que el numero mio es correcto para Ud.

De telas finas para pantalones no se nada, a causa que aqui no se usa pantalones blancas (para lavar, que seguramente Ud. quiere) muchas, y cuando compramos, los pantalones estan hechas en un fabrica, no por un maestro. Mis pantalones estan hechas por un maestro en Alvaro Obregon, y sonn much mejor que puedo comprar aqui por el mismo precio. Por este creo que Ud. debe dar orden en Mexico. El maestro en Obregon conozeo bien, pero no ptedo encontrar su nombre. Hay varios, y Don Pancho sin duda conoce uno bueno. El metodo mejor esta a mandar un paar de pantalones viejos, que el meastro puede copiar - entonces estan bien cortadas. Sin duda se puede pedir por correo ejemplos chicos de las telas varias, con precios. Esos de mios cuestan como ocho pesos (Mexicano) por paar, por un orden de cinco pares. Pero no son las mas finas.

Con mucho gusto vamos a traer que quiere - avisame si otras cosas - maquina de escribir? Este ultimo cosa puedo comprar por medio de la universidad con descuento de 20 per cento - una machina de mano como mio, pero nuevo y mas moderno, cuesta con el descuento \$40.00 hasta \$50.00 poco mas o menos, segun la classe (por la marca "Remington" - precios de "Royal", "Underwood" y otros son casi igual.

Ahora quedo sin mas, pidiendo una contestacion inmediatamente por correo aereo, para tener tiempo a comprar y empacar que quiere dar orden. Tengo la culpa para no escribir a Ud. antes. Felicidades como siempre,

VICTOR M. PINELO P.

RUINAS DE "PIEDRAS NEGRAS"

DEPARTAMENTO DEL PETEN

GUATEMALA

Enero 26 de 1937. -

Señor don  
Linton Satterthwaite Jr.,  
Philadelphia, Penn. E. U. A. -

Mi Estimado señor y fino amigo don Linton:

La presente no es más que para saludarlo muy atentamente, deseándole que cuando la reciba se encuentre gozando de completa salud y felicidad en unión de dona Margarita y demás amigos. -

Por medio de ésta tengo el gusto de manifestar a Ud., que el día 19 del presente mes llegó a ésta una comisión de Guatemala, compuesta de los Señores Abogados y notarios Licenciados Arturo Herbruger Asturias, Mario Monteforte Toledo, Bachiller José Gregorio - Prem. Beteta y señores Jorge Asturias Sierra y Jorge R. Jimenez Paz, dichos señores trajeron una nota (oficio) del señor Ministro y otra de la Sociedad de Geografía e Historia; visitamos todas los trabajos en las ruinas y parece que les gusto mucho, hablé con ellos muchas cosas de interés favorable al negocio, hoy sale para Guatemala de regreso y día México. - Los atendí como pude porque no tenía viveres, a don Casimiro alguna que trabaja en el desempeño, tuve que mandar a Rufino, a prestarle frijol, arroz, café y todo lo demás de los viveres; para poderlos atender medio regular. - Tengo noticias de que por el mes de abril del presente año, irá visitará el señor Licenciado Villacorta C. y también el señor Jefe Político y Comandante de Armas de Flores, Peten. Coronel Federico Ponce D., afalá y que veagan para tener el gusto de saludarlos personalmente. -

Mientras tengo el gusto de recibir sus letras con todo agrado, mande y ordene en su afectuoso amigo que de corazón lo aprecia. -

V. M. Pinelo

GUATEMALA, C. A.

CASA DEL GOBIERNO

AL CONTESTAR, SIRVASE  
REFERIRSE AL OFICIO

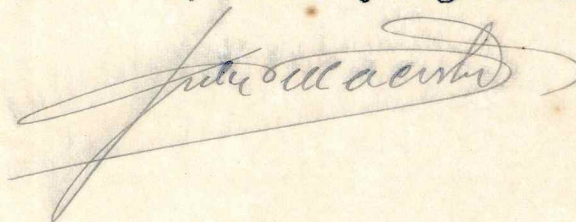
No. 1067

Guatemala, 4 de febrero de 1,937.

Señor don Linton Satterthwaite h.,  
Curador Asistente, Museo de la  
Universidad de Pennsylvania,  
Philadelphia, Estados Unidos  
de Norte América.-

Tengo el gusto de acusar a Ud. recibo de  
su oficio fecha 18 de enero anterior, con el -  
que se sirvió enviarme dos copias traducidas -  
al castellano, del catálogo de las fotografías  
que fueron tomadas por la expedición pasada de  
1,936.

Soy de Ud. muy atento y seguro ser-  
vidor,



jfme/

VICTOR M. PINELO P.  
RUINAS DE "PIEDRAS NEGRAS"  
DEPARTAMENTO DEL PETEN  
GUATEMALA

Febrero 17 del 1937.

Señor don  
Linton Satterthwaite Jr.,  
Filadelfia E. & A.

Estimado amigo don Linton:

Fue en mi poder su siempre atenta como apreciable cartita de fecha 25 de Enero proximo pasado, la que recibí hoy mismo. — Aprovechando la oportunidad de un muchacho que pasa para Tenosique, le dijo la presente, para manifestar a Ud., en pocas lineas lo siguiente: Me alegro bastante que ya esten para venir y que ojalá que Ud., y doña Margarita, hicieran su viaje por Guatemala, pasando a Flores y rio Pasión. —

Por esta misma le manifesté que es bueno que Ud., compre maiz y frijoles bastante para la temporada, en Obregón, Tabasco, por que las milpas aquí, no dieron nada; para fruncipiar mientras Ud., vienen tengo yo, pero es sumamente poco; así es que mejor se sigan maiz y frijoles en Obregón. (alvaro)

Mi hermano Remedios, me escribe que quiere venir y le agradezco a Ud., muchisimo que le escriba si todavia tiene tiempo. —

Con respecto a lo que me dice de Carmen Acopa, que lo necesita para los trabajos porque es uno de los muchachos mas expertos en las excavaciones, bien puede Ud., ocuparlo, por mi parte con mucho gusto, ya le escribo a don Paicho, para que lo hable y esté listo cuando Ud., vengán. — Solo le suplico a Ud., que Acopa no figure como Capataj. sino como simple trabajador. — Quiero empesar ya los trabajos por que tengo que mandar hacer una cocina nueva para jornaleros y darle una limpiada al plantel. —

Los espero pronto porque ya no veo las horas de que estemos juntos para platicar mucho. —

Salud y presetas.

uestro afmo amigo.

Victor M. Pinelo

Febrero 18 de 1937.

Sr. Dr. J. Antonio Villacorta C.,  
Ministro de Educacion Publica,  
Guatemala, C.A.,

Muy Sr. mio y estimado Dr. Villacorta;

Permiteme a respetuosamente pedir la nominacion de un representante de su departamento como Inspector de los trabajos arqueologicos de la septima expedicion de este museo, es decir por la temporada de 1937, a Piedras Negras, Peten, segun las condiciones del contrato que existe entre el Secretario de Educacion Publica y el Dr. J. Alden Mason (quien es mi jefe) en representacion de este museo, aprobado Mayo 15 de 1930, y publicado en "El Guatemalteco - Diario Oficial", Numero 65, pagina 477.

Queremos empiezar los trabajos Marzo 20, poco mas o menos, saliendo de este pais Marzo 5 o posiblemente Marzo 12, y entrando el Peten del estado de Tabasco, Mexico, como en los anos pasados.

Despues los trabajos, espero que en el ultimo parte de Junio, o primero de Julio, yo y la Sra. Satterthwaite saliremos por Guatemala, subiendo los rios Usumacinta y Passion, visitando Flores, Uaxactun y Tikal, y pasando de Flores hasta Guatemala por avion. Quiero hacer este viaje para conocer la region del Peten y las ruinas de la misma, y necesitara pasar rapidamente; pero me parece que si encuentro tuestos o otros objetos chicos en ruinas desconocidas por mi ruta, el valor de mi viaje sera mas grande si puedo llevarlos a Guatemala y el Museo Nacional, adonde todos los arqueólogos pueden ver y estudiarlos. Por esto, pido una carta de permiso en este senso, si Ud. es en acuerdo; si no, naturalmente no llevara nada.

Espero con mucho contento la oportunidad de saludar a Ud. y los otros sabios de Guatemala personalmente despues la temporada - en mi primero visita a la tierra templada, despues seis temporadas en el Peten. Manifestando nuestros apreciios de la cooperacion que ha siempre existado en este asunto, tengo el honor de suscribirme muy attento y seguro servidor.

Linton Satterthwaite Jr.  
Ayudante al Dr. J. Alden Mason y  
Director de la expedicion a Piedras Negras.

Febrero 20 de 1937.

Sr. Don Victor M. Pinelo,  
Piedras Negras,  
Guatemala,

Estimado Don Victor y muy amigo mio:

Hoy, despues como dos semanas de dilatacion tengo la autoridad a seguir con la temporada; he escrito al Ministro pidiendo nominacion de un inspector, quien naturalmente sera Ud.; voy enseguida escribir a Don Remedios como le dije en mi carta de Marz 20, la cual sin duda ya tiene Ud.; he este momento despachado una telegrama a Don Pancho con instrucciones a mandar muchachos para reparar las casas, y para avisar Ud. que esperamos llegar a Tenosique Marzo 15 o poco despues. Naturalmente llegaremos a Piedras Negras dos or tres dias despues. Si los vapores salen como ahora dice la oficina de la compania, saliremos de este pais Marzo 5, llegando a Obregon Marzo 12.

Para evitar dilatacion a causa que talvez faltan bestias, he dado por correo aereo un orden para algunas mercancias a Alavara Perez, que debe llegar a Piedras Negras antes de nosotros; favor de guardarlo en la bodega; si se necessita usar algo, muy bien, haciendo nota de las cantidades usados. Talvez bultos de los estados llegaran antes de nosotros; si llegan, favor de checkar los numeros con la aduana, dando a el el recibido que necesitara, en mi nombre si el quiere asi, y guardalo en la bodega. Prefiere que estos no estan abiertos antes que llegamos, porque ano pasado faltaran algo que sin duda era la culpa de la cia. "Cottam" en Nueva Orleans, con quienes hemos tenido bastante dificultades. Este ano no voy a pagar para que falta y es mejor si puedo decir a Cottam que era checado por la senora personalmente.

Llevamos bastante de leche extra, con motivo de haber suficiente a vender que quiere para su papa; desgraciadamente me olvidio a avisar a Ud. el precio como me pidio. Ano pasado era \$2.12 (nortamericana) por lata grande (5 "pounds - poco menos que 2½ kilos). Todavia falta contestacion a mi carta de Enero 20, aunque le pidio a Don Pancho a despacharla a Ud. por correo especial, si un petache no saldra enseguida. Espero este con poco ansiedad, porque todavia no conozco que debo comprar para Ud. Sin duda ya esta en los correos, porque cuatro or cinco dias sirven para correo aerea de aqui a Tenosique.

No podemos hacer el viaje por Guatemala ahora.  
Por esto estoy muy triste. Pero esta posible que, si los fondos especiales estan concedidos por la institucion Carnegie, que yo y la Sra. viajaremos

por el rio Passion hasta Flores - todo en reverse. No se si Ud. espera visitar Flores o no - si si, vamos juntos, al menos un parte del camino. Quiero quedar unos dias cerca de Filadelfia - talvez tambien cerca de la boca del Passions para examinar ruinas. Aunque este todavia no es cierto. Aunque que todos dicen que el negocio del pais esta muy buneo, hemos tenido mas dificultades en el asunto de fondos para la expedicion que en anos pasados. Me parece que los ricos quieren ganar que perdieron en la depression economica antes que darlos a ciencia; y muchos tienen miedo de las policias de nuestro presidente, Mr. Roosevelt, asi en respeto a las ligas de trabajadores como los rates de los derechos interiores. Por mi parte, estoy uno de los "Rooseveltistas" - no hay prosperidad segura, con fundaciones permanentes, sin justitia a todas las classes.

Debo dejar las cosas politicas al tiempo cuando podemos hablar, y escribir del negocio a lo mano. Cuando hay oportunidad, favor de mandar a Don Pancho todos los sacos (costales) nuestros a el, para usar en despachando la ~~sarga~~ carga de Tenosique.

Favor de avisarme en Tenosique (poco antes que puedo llegar) si en su opinion uno de los muchachos en el campamento es bueno como molinero para toda la temporada; si noo debo buscar otro antes de salir. Por este puesto queremos un muchacho con quien Dona Seferina esta satisfecha, y quien quiere quedar toda la temporada, es decir tres meses, talvez pocito mas, despues nuestro llegar. Tambien favor de avisarme en la misma carta cuantos hombres hay en el campamento, las cantidades aproximadas de viveres, etc.

Si los muchachos quieren cortar lena despues sus trabajos ordinarios (de reparaciones) muy bien - el mas el mejor. Cada muchacho puede ponerla aparte, y compramos todo cuando llegemos. Hay tres azas nuevas en el orden de Perez que salio hoy por correo aereo. Tambien favor de avisarme, si no hay hecho asi en su contestacion a mi ultima carta, de las cantidades de mais y frijoles, si hay algo, que puedo comprar de Ud. o de Rufino. Es decir quiero conocer todo en Tenosique que me senecesita para arreglar los asuntos de muchachos y viveres. Estoy Si conoce Ud. que muchachos van a trabajar, de Flores, pero no han llegados, naturalmente debe conocer este tambien. Como le dije, estoy escribiendo Don Remedios enseguida, por correo aereo. Pero espero que pocos quieren hacer el viaje largo y tortuoso para una temporada tan corta.

En las reparaciones de las casas, creo que debe hacer la cocina nueva de la gente, y reparar el chagpon, primero, proque estas se necesitan enseguida. Despues las casas de migo, Don Anchito y la senorita. Dos de estas son muy viejos, pero quiero repararlos para esta temporada - economicamente - si esta posible. Despues esta temporada podemos permitirles caer porque muy probablemente quedaremos en Filadelfia el ano 1938, no regresando hasta 1939. Tambien debe reparar la bodega con el menos de trabajo que sirve por la temporada, porque despues nuestro llegar, si la costa de reparaciones no es mas que espero, voy hacer una bodega nueva, y despues de la temporada, la bodega vieja puede caer. Igualmente con la oficina de Srta. Prokouriakoff - unos pedazos de madera talvez. En este caso, nada de guano, porque la inclinacion de el techo no sirve para guano. Creo que ponemos un trpol como techo temporario.

Estoy allegro al prospeto de salir para el trabajo de mi vida que, como Ud. conoce, es Piedras Negras, y de ver Ud. otro ano. Quedo como siempre, con saludes de la senora, la srta. y Don Fanchito (y del Dr. Mason quien es muy triste porque no va aacompanarnos),

afmo. amifo y atto. S.S.

Linton Satterthwaite Jr.

Febrero 20 de 1937.

sr. Don Remedios Pinelo,  
Flores,  
Peten,  
Guatemala,

Muy sr. mio y estimado amigo:

Como hoy he escrito a Don Victor, su hermano y amigo mio, he recibido hoy autoridad a seguir con los trabajos de la temporada actual, y si quiere, mucho me gusta a haber Ud. como capitaz, de el dia cuando se puede llegar a Piedras Negras hasta el fin de la temporada, Junio 15, poco mas o menos. Si Trinidad Peche ya esta en Flores, favor de saludar el en mi nombre, y avisar el tambien que hay un puesto en Piedras Negras como capitaz, si el quiere hacer el viaje, lo cual, sin duda, no esta por un camino muy bueno. Naturalmente no quieren caminar solitos; pero se puede avisar algunos amigos que ~~han~~ ~~trabajan~~ necesitamos diez hasta quinze muchachos, y que segun el ley, hay que dar la preferencia a Guatemaltecos. Pero no puedo prometer empleo a mas que cuatro or cinco durante toda la temporada. Como conoce Ud. el sueldo de capitaz es 2.50 pesos Mexicano o sea 70 centavos Guatemaltecos; de un muchacho ordinario, 1.50 Mexicano o sea 42 centavos Guatemaltecos - y viveres.

Hagame el favor de avisarme por correo aereo (a mi cuenta) si algunos van de Flores, y cuando van llegar, mas o menos, para ayudarme en mis planos. Este carta debe dirigirse a Tencisque, carga de Francisco Villanueva. Saliremos de este pais Marzo 5. Se no ve Ud en Piedras Negras, posiblemente mas tarde en Flores. Es posible que la Sra. y yo regresaremos por rio y avion. pasando por Flores. Mientras, quedo de Ud.

Afmo. amigo y atto S.S.,

Linton Satterthwaite Jr.  
Director de la Expedicion a :  
Piedras Negras.

Flores, Petén 3 de Marzo de 1937.-

Mr. Linton Satterwhaite  
Tenosique , Tab. México.-

Muy estimado Mr. Linton:

Dando a respuesta a su atenta fechada el día 20 de Febrero próximo pasado, me permito manifestarle que cumplí su recomendación saludando a Trinidad Peche y conseguí llevármelo además de otras dos personas que irán también; total iremos cuatro .-

Me fué imposible conseguir más trabajos por motivo de que los representantes de la Carnegie llevaron gente pagándoles como jornaleros, CINCUENTA CENTAVOS DE QUETZAL ( Guatemaltecos) diario libre de alimentación; y allos capatazes les pagarán CINCUENTA DOLLARS ( Dls.50.00.) mensuales también libres de alimentación.- Además les adelantaron para viático CINCO DOLLARS a cada uno.- Así es que por este motivo no pude lograr otros compañeros.-

A mi llegada le daré mejores detalles de la forma para hacer que llegue gente de aquí en la próxima temporada .-

Cuando Ud. se vea con los representantes de la Carnegie podrá averiguar la certeza de lo que les escribo.-

Sin otro asunto sobre el particular, le ruego saludar a mi hermano Víctor, suscribiendo su atto. y S.S.

*Remedios Pinelo*

Remedios Pinelo

SECRETARIA DE  
EDUCACION PUBLICA

REPUBLICA DE GUATEMALA  
CENTRO AMERICA

F 3171-6m-12-34

Número: 1810.-

Expediente:

ASUNTO:

GUATEMALA, 5 DE MARZO DE 1937.

MISTER LINTON SATTERTHWAITE JR.,  
MUSEO DE LA UNIVERSIDAD DE PENNSYLVANIA,  
33 RD. & SPRUCE STREETS, PHILADELPHIA,  
U. S. A.

MUY SEÑOR MÍO:

TENGO EL GUSTO DE DAR CONTESTACIÓN A SU ATENTA CARTA FECHA 18 DE FEBRERO ÚLTIMO, MANIFESTÁNDOLE QUE CON FECHA DE HOY ESTA SECRETARÍA HA NOMBRADO AL SEÑOR DON VÍCTOR M. PINELO, REPRESENTANTE DEL GOBIERNO DE GUATEMALA, DURANTE LOS TRABAJOS DE EXCAVACIÓN QUE ESE MUSEO PRACTICARÁ EN LAS RUINAS DE PIEDRAS NEGRAS, DEPARTAMENTO DEL PETÉN, DE ESTA REPÚBLICA, EN SU SÉPTIMA EXPEDICIÓN, DICHO NOMBRAMIENTO SE HA HECHO DE CONFORMIDAD CON EL CONTRATO CELEBRADO ENTRE LA SECRETARÍA HOY A MI CARGO Y EL DOCTOR DON J. ALDEN MASON, DE QUIEN USTED ES AYUDANTE.

APROVECHO LA OPORTUNIDAD PARA SUSCRIBIRME DE USTED, CON TODA CONSIDERACIÓN Y DISTINGUIDO APRECIO, SU MUY ATENTO Y SEGURO SERVIDOR,



VICTOR M. PINELO P.  
RUINAS DE "PIEDRAS NEGRAS"  
DEPARTAMENTO DEL PETEN  
GUATEMALA

marzo 11 de 1937.

Señor don  
Linton Fotherthwaite Jr.,  
Tenosique, Tabasco, México. —

Estimado don Linton:

Hoy tuve necesidad de mandar de correo a nuestro trabajador Carmen Acopa 2; por la necesidad de encontrarme sin maíz, panela y manteca. — He manifestado según acuerdo, que existen de viveres, no me quedan y es muy necesario que Ud. arregle en esa, de comprar maíz y frijol suficiente para toda la temporada. —

Nuestros trabajadores son 12. personas como sigue: Carmen Acopa. — Amiceto Jimenez, Manuel Osoria, Francisco Rosado, Socorro Castillo, Braél Sánchez, Antonio Hernández, Rufino Ramos. — Anacelio Aguiar, Genaro González, José María Rosado y Feferina Magaña. —

He arreglado con José María Rosado, que permanezca toda la temporada como molinero pues él, es muy amigo de dona Feferina y siempre están de acuerdo. —

Espero que Ud. y dona Margarita lleguen pronto a ésta para tener el gusto de saludarlos y de platicar mucho, — hasta hoy no me ha llegado ni un solo bulto de los que Ud. me anuncia. — En espera de sus órdenes. — Soy de Ud. afectísimo amigo y atento servidor. —

Salud y fresetas. —

Víctor M. Pinelo

P. D. En esa tendrán el gusto de saludar a nuestro viejo amigo don Juan H. Rosado. —  
vales

VICTOR M. PINELO P.  
RUINAS DE "PIEDRAS NEGRAS"  
DEPARTAMENTO DEL PETEN  
GUATEMALA

Marzo 16 del 1937.

Señor don  
Linton Satterthwaite Jr.  
Tehuacan, Tebasco, Mexico.

Estimado amigo:

Hoy llegamos a ésta mi  
hermano Remedios y 4 muchachos más,  
los cuales vinieron según su orden en carta  
que Ud. le escribió y orden del señor Jefe -  
Político y Comandante de Armas del Peten.

Con ésta hablaremos sobre  
el asunto.

Le saluda afectuosamente...

Victor M. Pinelo

"

Tenesique,  
Marzo 20 de 1937  
(Sabado en el mañana).

Sr. Don Victor M. Pinelo,  
Piedras Negras, Peten,  
Guatemala,

Muy sr. mio y estimado Don Victor:

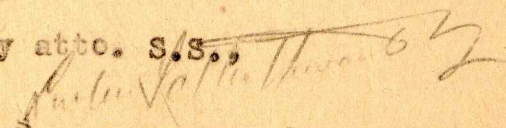
Llegamos antayer, medio dia, y vamos salir para Son Jose mañana, llegando a esa pasada mañana, Lunes, probablemente a las cuatro o las cinco de la tarde. Salieron unos bestias ayer, pero eso no sabi hasta la tarde, y por eso no escribi una carta a Ud. para llevar nuestros saludes, y notificar de nuestra llegado.

Recibi sus dos cartas, y otro de Don Remedios, quien, como Ud. me aviso, esta ahora en el campamento. Creo que tengo arreglado el asunto de viveres, por el primero mes al menos. No salemos hoy porque estoy esperando contestaciones a telegramas los cuales le mende ayer a Mexico. Hay mucha dificultad en respeto al la carga de Nueva Orleans (incluyendo los viveres para nuestro comedor) los cuales ahora creo debe llegar a Obregon mañana. Pero falta todavia el permisso para passar por Tabasco sin derechos, aunque le pide el permisso Enero 28, y mando telegrama Marzo 11, Marzo 15, y otra ayer.

Para evitar confusion si llegamos poco tarde, favor de mandar un muchacho Lunes a poner jarras y poncheros en las casas nuestras, y baldes de agua; palitos listos para paballones; y las dos camas mas buenas, una en la casa de la Srta., otra de Don Lanchito. En la carga que llega a Nueva Orleans mañana hay una cama nueva para su casa; dos tenemos aqui, que van en nuestra casa cuando llegamos.

Felicidades de todos a todos!  
Somos muy contentos al empiezar de la temporada siete. Hasta pasada mañana. Quedo como siempre,

afmo. amigo y atto. S.S.,

  
Linton Satterthwaite Jr.

CLASS OF SERVICE DESIRED	
DOMESTIC	CABLE
TELEGRAM	<input checked="" type="checkbox"/> FULL RATE
DAY LETTER	<input type="checkbox"/> DEFERRED
NIGHT MESSAGE	<input type="checkbox"/> NIGHT LETTER
NIGHT LETTER	<input type="checkbox"/> SHIP RADIOGRAM

Patrons should check class of service desired; otherwise message will be transmitted as a full-rate communication.

# WESTERN UNION

R. B. WHITE  
PRESIDENT

NEWCOMB CARLTON  
CHAIRMAN OF THE BOARD

J. C. WILLEVER  
FIRST VICE-PRESIDENT

1206-A.

CHECK
ACCT'G INFMN.
TIME FILED 11:45 a.m. March 24

*Send the following message, subject to the terms on back hereof, which are hereby agreed to*

DR. MANUEL GAMIO  
SECRETARIA EDUCACION PUBLICA  
MEXICO, D. F.

SATTERTHWAITE TELEGRAPHS FROM TENOSIQUE ASKING ME BEG YOUR HELP IN  
SECURING PERMISSION FROM ADUANA FOR ENTRY OF EQUIPMENT STOP NO  
ACTION AFTER MANY TELEGRAMS TO DIRECCION GENERAL AND MARQUINA STOP  
HIS APPLICATION JANUARY TWENTY EIGHTH NUMBER THREE HUNDRED ONE  
DASH SIXTEEN THIRTY SEVEN STOP RESPECTFULLY BEG YOUR KIND AID  
SALUDES.

J. ALDEN MASON

THE QUICKEST, SUREST AND SAFEST WAY TO SEND MONEY IS BY TELEGRAPH OR CABLE.

CLASS OF SERVICE DESIRED	
DOMESTIC	CABLE
TELEGRAM <input checked="" type="checkbox"/>	FULL RATE
DAY LETTER	DEFERRED
NIGHT MESSAGE	NIGHT LETTER
NIGHT LETTER	SHIP RADIOGRAM

Patrons should check class of service desired; otherwise message will be transmitted as a full-rate communication.

# WESTERN UNION

R. B. WHITE  
PRESIDENT

NEWCOMB CARLTON  
CHAIRMAN OF THE BOARD

J. C. WILLEVER  
FIRST VICE-PRESIDENT

1206-A

CHECK
L.B.W.
ACCT'G INFMN.
Mar 30
TIME FILED
12:15

Send the following message, subject to the terms on back hereof, which are hereby agreed to

JEFE, DIRECCION GENERAL DE ADUANAS

MEXICO, D. F.

SUPLICOLES CONCEDER PERMISO ENTRADA POR ALVARO OBREGON EQUIPAJE  
 CIENTIFICO DE LINTON SATTERTHWAITE APLICACION ENERO VEINTE OCHO  
 NUMERO TRESCIENTOS UNO RAYA DIECISEIS TREINTA SIETE PUNTO  
 SATTERTHWAITE AHORA EN CAMPAMENTO NECESITANDO INSTRUMENTOS Y  
 VIVERES URGENTEMENTE RESPETUOSAMENTE

H. H. F. JAYNE DIRECTOR

UNIVERSITY MUSEUM

THE QUICKEST, SUREST AND SAFEST WAY TO SEND MONEY IS BY TELEGRAPH OR CABLE.

1206-A

CLASS OF SERVICE DESIRED	
DOMESTIC	CABLE
TELEGRAM	FULL RATE
DAY LETTER	DEFERRED
NIGHT MESSAGE	NIGHT LETTER
NIGHT LETTER	SHIP RADIOGRAM

Patrons should check class of service desired; otherwise message will be transmitted as a full-rate communication.

# WESTERN UNION

R. B. WHITE  
PRESIDENT

NEWCOMB CARLTON  
CHAIRMAN OF THE BOARD

J. C. WILLEVER  
FIRST VICE-PRESIDENT

CHECK
ACCT'G INFMN.
TIME FILED

Send the following message, subject to the terms on back hereof, which are hereby agreed to

American Consul  
Mexico, D. F.

Respectfully solicit your aid in securing Aduanas permission for entry  
equipment scientific expedition transit Oregon to Guatemala stop  
Application of Linton Satterthwaite January twentyeight number three  
hundred one dash sixteen thirty seven other telegrams March eleven  
fifteen and nineteen stop Similar permission granted last year number  
three hundred one dash one dash ten thousand eight hundred seventy stop  
Satterthwaite now in Guatemala and needs equipment urgently

H. H. F. JAYNE

DIRECTOR UNIVERSITY MUSEUM

THE QUICKEST, SUREST AND SAFEST WAY TO SEND MONEY IS BY TELEGRAPH OR CABLE.



SECRETARIA  
DE  
HACIENDA Y CREDITO  
PUBLICO

OFICINA DE CORRESPONDENCIA Y ARCHIVOS

Forma H. O. C. y A. H. Dis.

Número de entrada  
301- 4514.

Su escrito Núm. el. 34.

de fecha 30 actl.  
se turnó a Aduanas.  
México, D. F., a 30 de

marzo de 193 7

H.H. F. Jayne  
Direc. University Museum.  
Philadelphia. E.U.A.

EL JEFE DE LA OFICINA

acg *G. F. Aguilar*

GUSTAVO F. AGUILAR



SECRETARIA  
DE  
AGRICULTURA Y CREDITO  
PUBLICO

OFICINA DE CORRESPONDENCIA Y ARCHIVOS

Forma H. O. C. y A. 16 Bis

Número de entrada

301-5051

Su escrito Núm.

de fecha 7 abril.  
se turnó a Aduanas

México, D. F., a 10 de abril.57

de 193

The University Museum  
de Pennsylvania PH.A.  
E.U.A.

EL JEFE DE LA OFICINA

GUSTAVO F. AGUILAR

VICTOR M. PINELO P.  
RUINAS DE "PIEDRAS NEGRAS"  
DEPARTAMENTO DEL PETEN  
GUATEMALA

Abril 27 de 1937.

Señor don  
Linton Satterthwaite Jr.,  
Presente.

Estimado amigo don Linton:

Mañana salgo para Tenosique, como le dije hace dos días y como no sé como estoy de cuentas con el señor Villanueva quiero arreglarme con él; en este caso mucho le agradeceré a Ud., me haga favor de darme una carta para don Francisco Villanueva, a fin de que dicho Señor me proporcione dinero que necesito en moneda mexicana para mis gastos. - Yo, traeré arregladas mis cuentas para el último de nuestra liquidación. También agradeceré a Usted indicarme hasta que fecha gané como Guardian del Campamento, para así arreglarme con don Pauchó, de conformidad. -

También manifiesto: que si mis servicios en este Campamento durante los ocho meses le parecieron buenos y de su agrado a Ud., y si no creo que haya ningún inconveniente; le ofrezco que darne al cuidado como Guardian otro año 1937/1938. - En el entendido que en Julio, quiero ir a Flores, a visitar a mi papá y hermanas y regresar en agosto para esta dejando en mi lugar mientras regreso a Rufino Ramos todo siempre bajo mi responsabilidad. -

En espera de Ud., y con agradecimientos anticipados por este servicio quedo de Ud. como siempre a sus órdenes. -  
Su amigo y Atte. S.S.

V. Pinelo

Piedras Negras,  
Abril 27 de 1937.

Sr. Don Victor M. Pinelo,  
Piedras Negras, Peten,  
Guatemala.

Muy sr. mio y estimado amigo Don Victor:

En contestacion a su atenta carta de hoy, escribo dos otras; una para Ud., otra para llevar a Don Pancho Villameva, los cuales creo que se explican sin mas aqui. He calculado el tiempo como guardian a nueve meses, aunque llegamos pocito antes, y asi falta un mes de sueldo, segun la ultima extrato de cuanta de Don Pancho. Naturalmente, su honorario como representante del gobierno tiene que empezamos el dia que llegamos, el Marzo 22.

Creo que con las otras cartas, todo esta contestado; si no, avisame. Ya es tiempo para salir del lugar, para un pasear, si no sea necesario por asuntos de negocio, y la condicion malo de su papa. Esperamos que cuando llega noticia por telegrama, sera buena noticia; y que el paseo sirva como un diversion.

Quedo como siempre,

afno. amigo y atto. S.S.,

Linton Satterthwaite Jr.

Piedras Negras,  
27 de Abril de 1937.

Sr. Don Victor M. Pinelo,  
Ruinas de Piedras Negras,  
Peten, Guatemala,

Muy sr. mio y estimado Don Victor:

Estoy dilitado en respeto al asunto de este carta, y pido perdon. Tengo a decirle que despues muestra llegada, he tenido intencion a escribir a Ud., como un record, manifestando me aprecio de la manera que nos sirvio como guardian de la campamento, desde Julio 1936 hasta Marzo, 1937.

Cuando llegamos, no encontramos nada perdida, y las casas eran bien reparado, sin senales de destruccion a dentro por agua. Podemos esperar todo de esto de cualquier guardian quien es fidel y honesto. Pero Ud. ha dadonos mas, lo cual no se puede comprar, es decir, tiene Ud. un interes en el campamento como un lugar limpio y bonito; hice reparaciones especiales que sabia quiero, aunque faltaran instrucciones precisos (como la escalera al rio, el piso del comedor; quite el monte en los lugares correctos en las ruinas, las mas de las cuales encontramos listo para excavar; y cuando llegamos en el noche, encontramos las camas en posicion, con pabalones puestos, sabanas encima, listo para dormir. Por estas cosas, y otras de la misma classe, que nunca estan cobrado por sueldos y solamente pueden resultar de buena sensibilidad, mil gracias.

Sera una cosa de mucha placer a migo y al museo, si quiere Ud. quedar otro ano como guardian. En respeto a su deseo de visitar Flores, creo que podemos tener confianza en Rufino hasta su regreso. Por eso tiempo creo que el debe quedar mas cerca las casas del museo, talvez en la casa de la lavandera, usando la cocina de la gente. Podemos hablar con el y arreglarlo sin dificultad.

Escribe en otra carta de asuntos de negocio. Quiero que esta sirva como un record de nuestro aprecio. Quedo como siempre,

afmo. amigo y atto. S.S.,

Linton Satterthwaite Jr.  
Director en el campo de la  
Expedicion a Piedras Negras.

Piedras Negras,  
Abril 27 de 1937.

Sr. Don Francisco Villanueva,  
Tenosique, Tabasco,  
Mexico,

Muy sr. mio y estimado amigo:

Segun el extrato de muestra cuenta hasta Marzo 27, 1937, Ud. ha cargadonos el total de \$600.00 pesos, abonado lo mismo al Sr. Don Victor M. Pinelo como sueldo de el como guardian del campamento, ocho meses. Creo que hasta hoy Ud. no ha abonado al Don Victor mas, y si no, favor de abonar otro \$75.00 para cobrar el mes de Marzo. Aunque llegamos poco antes el fin del mes, la diferencia es un pequena cosa, y estoy muy contento con los servicios de Don Victor; con esta ultima cantidad, sera liquidado como guardian.

Don Victor me dice que tiene que liquidar algunas cuentas en esa. El tiene un balance con nosotros en dolares, lo cual sube diariamente. Esto puedo liquidar, un parte en dolares, otra parte en pesos Mexicana, como quiere Don Victor. Por esto, favor de abonar al Don Victor, o dar en efectivo, aparte de la liquidacion como guardian, y aparte de un vale de \$25.00 que le doy hoy a el, cualquier cantidad de pesos el pide hasta un limite de \$400.00 (cuatro cientos pesos), cargando la cuenta general, y avisandome de la cantidad exacta, para poner mis libros en acuerdo.

Quedo como siempre,

P.S. Incluso vale por \$25.00, para cobrar el honorio chicite como tenedor de los libros de <sup>afno amigo y atto S.S</sup> gente, etc., por la primera mes. Tengo que manifestar muestra aprecio de este tambien, al parte de Dona Margarita especialmente, porque conocemos bien que el valor de los servicios es mas que el sueldo.  
Linton Satterthwaite Jr.

Advises that on March 19 permission for entry of Satterthwaite's equipment was granted, and on April 24 permission was granted for export of equipment and personal effects, but not for the archaeological objects, as the Secretariat of Public Education (whose authorization is required when archeological objects are concerned) had not yet authorized such exportation.

Mason



E. 5051.

DEPENDENCIA. DIRECCION GRAL. DE ADUANAS.

NUMERO.- 301-I-23733.  
EXPEDIENTE.- 317.-4113/68780.

SECRETARIA  
DE  
HACIENDA Y CREDITO  
PUBLICO

ASUNTO:- Se le comunican autorizaciones giradas se  
bre el asunto a que alude.

México, D.F., a 30 de abril de 1937.

The University Museum.  
University of Pennsylvania.  
Philadelphia, U.S.A.

Su escrito de 7 de los corrientes.

Como resultado de la atenta solicitud de ustedes que  
arriba se menciona, me permito manifestarle que en telegra-  
ma numero 301-I-15021 de 19 de marzo ultimo, se autorizo a  
la Aduana de Alvaro Obregon, Tab., por acuerdo superior, pa-  
ra que permita la importacion libre de impuestos con apoyo en  
el Decreto de 7 de enero de 1936, de los efectos que trae con-  
sigo para sus investigaciones cientificas en Guatemala el se-  
ñor Linton Satterhwaite Jr., y en oficio 301-I-22454 de 24 de  
los corrientes, girado a la misma Aduana, se le recomienda  
permita al igual que en años anteriores, que esos propios efec-  
tos pasen en transitq por territorio nacional procedentes de  
Guatemala; a excepcion de los objetos arqueologicos en virtud  
de que la Secretaria de Educacion Publica no otorgo el permiso  
para ello.

Atentamente.

SUFRAGIO EFECTIVO. NO REELECCION.

El Director.

Manuel C. Acuña.

SRIA. DE HDA. Y C. PUBLICO  
RECEBIDO  
MAY 4 1937  
OFICINA DE CORRESPONDENCIA Y ARCHIVO

AL CONTESTAR ESTE OFICIO, CITENSE  
LOS DATOS CONTENIDOS EN EL ANGULO SU-  
PERIOR DERECHO.

FL/mg.

Ruinas de Piedras Negras,  
Peten, Guatemala,  
Mayo 1 de 1937.

Sr. Don Victor M. Pinalo, Representante del Gobierno,  
Piedras Negras,  
Peten,  
Guatemala.

Muy sr. mio y estimado amigo Don Victor:

Escribo para que hacer reporte de nuestros trabajos del primero mes de la temporada de 1937. Para hacer record de los mismos, se necesita escribir de mucho que Ud. antes de ahora conoce de sus inspecciones.

El designio de la programa de excavaciones esta a preparar por una publicacion sobre los templos y palacios de la ciudad antigua; conformando, no hemos excavado en muchos lugares interesantes si no pertinecan a la problema de la evolucion de templos y palacios. Otras classes de arquitectura, como banos de sudor y domicilios pequenos quedan hasta anos que vienen.

#### Palacios

Abajo del piso de Estructura J-2 encontramos los restos de los paredes de un otro palacio mas antiguo, el mas removido para que dar lugar al ultimo. El primero tenia paredes mas delgados, probablemente con techo de guano, o mezcla encima de pal palos. El ultimo tenia techo de albaneria, en forma de arcos Mayas.

Don Francisco Cresson ha encontrado la misma situacion abajo del piso del palacio Estr. J-12, aunque el ultimo tenia techo de guano o mezcla. Tambien el encontro restos de dos periodos de construccion, antes la casa casi quitado.

Esos dos palacios estan sobre el Acropolis. En el grupo del Sur hay ruinas bajitas, sin embargo tambien de palacios, al frente de los templos y monumentos mas antiguas. Hemos empezado excavar dos de estas, y puedo decir mas, despues. Esperemos a encontrar planos intermedios, con los del acropolis a un lado, otros conocidos en el grupo de Sur por otro lado.

Creemos que la utilidad de los palacios fue para ceremonias cerca de tronos, y por este tenemos intencion de excavar completamente los cinco palacios de Coret Nr. 2 del Acropolis. Hasta la fecha Estr. J-13 esta excavado sin encontrar un trono; Estr. J-11 casi completa, con tres tronos (de los cuales uno fue encontrado ano pasado); Estr. J-12 esta medio completo, con ~~tres~~ cuatro tronos (uno del ano pasado). Asi hay cinco tronos nuevos, cada uno diferente en un respecto o otro, y parece que van en un serie de evolucion.

Sr. Don Victor M. Pinelo - pagina 2.

Una cosa de importancia es que Don Francisco tiene las pruebas que el unico trono de los cinco neuvos que tenia un silla de piedra, fue destruido por los antiguos, y los lados de la silla, que probablemente llevaran un inscripcion, ~~eran~~ eran botado. Que lastima que no conocemos adonde! Es la misma situacion he encontramos otros anos en Estr. J-6 y tambien Estr. J-18. De los once tronos ya conocidos, tres tenia sillas de piedra y eran destruidos; los otros no llevaran inscripciones (si no mescla, o pintado) y esos no dan evidencia de violencia. Asi tenemos mas prueba que el reino de los sacerdotes astronomicos se termino aqui con una revolucion o a los manos de enemigos.

Excavamos mucho abajo de del piso de Corte Nr. 1 (Acropolis) buscando que he supuesto era el pyramide de un templo chico, que esta enterado abajo de Estr. J-7. Pero parecia la plataforma largo (sin embargo) de un palacio, anteriormente desconotido. Eso pertinet a un piso 3.50 metros abajo del ultimo, y danos a creer que el acropolis fue utilizado por un grupo de palacios muy antiguos.

#### Templos

Excavaciones sobre el pyramide Estr. J-4 ya estan casi completos para reconstruir (sobre papel) la forma de esta construccion grande. Esta las primera terrazas usan en parte terrazas mas antiguas, las cuales llevan adornos de forma geometrico. Creo que esa clase de decoracion hasta ahora era desconocida en el region de los Mayas.

Ya estan completas las excavaciones necesarias sobre tres pyramides del grupo del Sur: Estr. R-9, R-10 y R-11, y la arquitecta esta ocupada dibujandolos. Estan muy interesantes. Estr. R-10 esta muy similar a Estr. R-3 (conocido desde 1932), pero con diferencias pequenas. Estos dos son los unicos que tienen templos con una sola puerta. El pyramide de Estr. R-9 es muy largo (los otros son cuadrados).

Los tres arriba mencionados no llevaran adornos sobre sus terrazas, aparte de la forma bonita de las mismas, muy similar a los pyramides de Tikal y yaxatun, en el centro del ~~tem~~ eten. Estr. R-1 tiene la misma forma, pero tambien adornos de estuucco, talvez mascararas grandes, cercita a la escalera. Ese adornos estan muy destruidos, pero esta posible a notar algo de la forma.

Notemos que las terrazas anchos, a las basas de todos los pyramides, estan en muchos casos para llevar los monumentos (estelas). En otros, los monumentos parecen caidos de dichas terrazas. Asi es el caso con Estr. R-10. Parece de nuestra excavacion que la terraza se hizo tres periodos despues del pyramide, y esta probable que el pyramide ~~esta~~ estuvo hecho antes del period de los monumentos. Todavia tenemos a buscar esta situacion con otros pyramides.

#### Ceramicas

Estamos dibujando las formas de muchos tiestos, y haciendo classificacion de los mismos; tambien buscando tiestos en posiciones ciertos en respecto a los palacios y templos. Asi esperamos que/podemos usarlos para ayudarnos a dar fechas relativas al los edificios. Se nota especialmente que tenemos un colleccion

Sr. Don Victor M. Pinelo - pagina 3.

de tiestos de los escombros superficiales de todas las excavaciones, que deben pertenecer al periodo ultimo; y algunas de la excavacion grande en Corte Nr. 1, que sin embargo, abajo del piso ultimo, estan much mas antigua. Mas tarde vamos a bajar mas, y espero tiestos abajo del piso primero.

Sobre el piso y los troncos de Estr. J-12, encontramos los restos de muchas ollas, dejadas alli por los antiguas, completas. Pero todas estan de barro muy delgado, y cuando caio el techo y los paredes, se rompieron en millones de pedazos. Vamos a reparar algunos, si podemos, aqui en el campamento, pero es un asunto a tres o cuatro meses por un experto. Otro caso malo en respecto a esas ollas es que quedaron en el unico palacio del corte que no tenia techo de albaneria, ~~xxx~~ Resulto que muy poco de escombros esta arriba del piso y los tiestos, y con las lluvias de siglos, toda la decoracion pintada se quito completamente, y no se puede salvar mas que la forma de un olla. Por excepcion hay tres o cuatro pedazos que llevan poca pintura, de lo cual se conoce que todos eran bonitas. Aunque no sirven para exhibitar, estos tiestos seran muy importante, porque cuando estan reparados y las formas conocidas, podemos decir que estas formas pertenecen a un tiempo inmediatamente antes que el sitio era abandonado.

#### Piedras Esculpidas.

Todavia no hay, con excepcion de algunos piedras ~~suaviz~~ corrientas, con algunas lineas hechas por ninos o quizas por un maestro afilando sus implementos.

#### Objetos pequenos.

Hay la cantidad regular de cabezitas y otros fragmentos de figuritas de barro; unos fragmentos de cuchillos de obsidian; y fragmentos de estucco.

Esperamos a trabajar hasta May 29 con toda la cuadrilla (quinze hombres excavando); y despues hasta Julio 3, con cinco hombres (todos Peteneros). A esa ultima fecha, calculo que se acabara el ultimo centavo de la apropiacion que esta puesto aparte para el viaje, y sueldo y gastos del cuidador hasta el ano entrante.

Me gusta a repetir mis apreciios, como en otros anos, en respeto a la manera gentil y amigable con que Ud. siempre cumplir sus responsabilidades a su gobierno. Quedo de Ud. como siempre,

afmo. amigo y atto. S.S.

Linton Satterthwaite Jr.  
Director de la Expedicion a Piedras Negras,  
Museo de la Universidad, Universidad  
de Pennsylvania.

VICTOR M. PINELO P.

RUINAS DE "PIEDRAS NEGRAS"

DEPARTAMENTO DEL PETEN

GUATEMALA

Mayo 15 de 1.937.-

Señor don  
Linton Satterthwaite Jr.,  
Director de la Expedición 1.937,  
En las trabajos de excavaciones.  
Presente.-----

Muy respetable señor y amigo:-

Me es grato tener el gusto de acusarle recibo de su reporte que me envió sobre los trabajos de excavaciones que se hicieron durante el mes de Abril proximo pasado; por lo que estoy muy contento, tambien quedo bien enterado que las excavaciones de la presente temporada, darán finalización el 29 del corriente, por lo que se liquidará la mayor parte de la gente, quedando para terminar sus planos los cuatro o cinco guatemaltecos, hasta el 3 de Julio del presente año.--Hoy estoy escribiendo al señor Ministro del Ramo dando cuenta con mi informe.-

En dias pasados verbalmente, le suplique que me hiciera el servicio de darme una recopilación de los trabajos llevados a cabo; es decir de mas importancia desde el año de 1.933 que fue el primer año que yo llegue a esta; probablemente como Usted tiene tantisimo que hacer se ha olvidado ahora he pensado recordarselo por medio de la presente, ( 1.933 a 1937. lo que se pueda)-.

Suplicandole me perdone por esta molesta y cosa que necesito muchisimo, le anticipo mis mas expresivos agradecimientos y como siempre a sus respetables ordenes.-

Su atento y afecticimo amigo que lo aprecia.-

*Victor M. Pinelo*

VICTOR M. PINELO P.  
Representante del Gobierno

VMP./



República de Guatemala  
CENTRO AMERICA

# Jefatura Política y Comandancia de Armas

FLORES - DEPARTAMENTO DEL PETEN

No. ....

Clasificación .....

Sírvase referirse al número y clasificación de esta nota.

La Jefatura Política y Comandancia de Armas del Departamento del Petén, previene a las Autoridades Civiles y Militares del Departamento, no poner ningún obstáculo en su ingreso al País, a los Señores Linton Satterthwaite Jr. y Compañeros, Empleados de la Universidad de Pannsylvania, de Philadelphia, Estados Unidos del Norte, que de Piedras Negras se dirigen a esta Cabecera.-

Ciudad Flores, Petén, 18 de Mayo de 1937.



*J. Satterthwaite Jr.*

Ruinas de Piedras Negras,  
Peten, Guatemala,  
Junio 1 de 1937.

Sr. Don Victor M. Finkel,  
Representante del Gobierno,  
Piedras Negras, Peten,

Muy sr. mio y estimado amigo:

Tengo hacer reporte brece de los  
trabajos del museo en esta durante el mes de Mayo .  
m

#### Palacios

Segimos con las excavaciones sobre el acropolis, en Estructuras Mrs. J-12, y J-9. En la primera Sr. Cresson recoge la prueba de un otro tronco, de tipo nuevo - la silla de piedra, en una esquina del cuarto, encima de pareditas pegadas a los paredes del cuarto. La esquina de la silla libre tenia un pie de albaneria, los restos de lo cual se encontro abajo del piso.

En Estr. J-9 se encontraan dos mas troncos, de labaneria. Tambien se encontro un cuarto muy chico, formado por paredes secundarios, muy delados, con el mas del piso elevado 20 centimetros arriba dela entrada, similar a uno de esés en Estr. A-VIII de Uaxactun.

Ya conoecemos como Estr. J-10 se formo de una casa mas antigua, usando los pilares viejos. Un pared posterior nueve era puesto encima del piso viejo, y parece que nuevos arcos (techo) eran puesto encima de este y los pilares, con nichos triangulares como en balenque.

Ahora al menos el tipo del plano delix palacio casi quitado, los restos de lo cual quedan abajo de Estr. J-12.

Estr. R-7-b esta excavado suficiente para conocer su plano - un palacio sin cuartos a los lados. Y aqui tambien, en el grupo del Sur., encontramos los restos de un tronco. La silla esta de una piedra mas grande que otras encontradas hasta la fecha; los pies eran de planchas de piedra. No tenia inscripciones.

La excavacion grande en Corte 2 del Acropolis esta completado, y sirve a conocer mucho de las fechas relativas de los palacios; y de la ceramica del periodo primero.

### Templos

El pyramide de Estr. R-4 ya esta conocido; corresponde a eso de Estr. R-1 - es decir tenia mascararas de la misma classe. Estas mascararas estuvieron angosto y alto, como esos en la fachada arriba de Estr. A-VIII en Uxactun. Ya competeamente ruinada, bastante queda para identificar el tipo. Este pyramide esta mas alto como Estr. R-1, y el tamano de las mascararas corresponde.

El pyramide de Estr. R-5 esta casi completamente mas ruinado; pero suficiente queda para decirle que no tenia mascararas; y tenia esquinas del tipo de Uxactun y Tikal; arriba del pyramide esta posible a reconstruir la forma de la plataforma inmediatamente abajo del edeficio propio, que es muy similar a esa de Estr. J-29, excavado en anos pasados.

Con Estr. U-3, empezamos la investigacion de templos encima de plataformas bajos, sin pyramides. Aunque bastante ruinado, podemos reconstruir este templo y plataforma casi completamente, sin peligro a equivocar en particulares importantes. Aparte de Estr. R-2, es el unico en Piedras Negras (hasta la fecha conocido) que tiene esquinas del tipo del Peten, pero cuadrado, como en Tikal. Usualmente, las esquinas aqui son cuadradas. Pero por un excavacion chica por un lado solamente de Estr. S-5, conocemos que hay un tipo de plataforma con esquinas casi cuadradas, casi redondas - curvatas muy poco. Es muy dificil a explicar estas diferencias sin dibujos, pero de sus inspecciones, conoce Ud. como parecen a la vista.

Abajo de y enterado por la plataforma ultima de Estr. U-3, ya esta a la vista un parte de on otra mas antigua, y bastante interesado. Tenia mescla muy grueso, y una forma complicado que esta, creo, muy similar en algunos detalles al famoso pyramide "E-VII Sub" de Uxactun, la casa mas antigua de los Mayas de que conocemos hasta la fecha.

Hemos empezado a excavar mas sobre Estr. L-5, en el grupo del Oeste, para aprender a cual period pertenece las mascararas bonitas de eso, descubrimos en 1933.

### Ceramicas; Objetos Finos, Piedras Esculpidas.

Todavia sigue la Srta. Proskouriakoff con dibujos de las formas varios indicadas por los tiestos. Tenemos como 250 paginas de dibujos, arreglados segun tipos varios; pero las variaciones estan tan numerosas que parece que no podemos completarlo antes que saldremos. Encontramos dos grupos de objetos, enterados en ellas corrientes, en Estr. R-9. Los objetos, de pedernal, etc., son de classe regular y bien conocidas antes. De Piedras esculpidas, hay una piedra del pared de Estr. J-9 con dos heiroglificos; un otra del techo con algunos lineas representando una cara incompleta; nada mas. Muy malo ano en respeto a objetos para llevar - muy bueno para el reporte que tengo a escribir sobre los templos y palacios.

Como conoce Ud., Mayo 29 liquidamos el mas de la gente, quedando siete hombres para hacer ultimas cosas que siempre parecen cuando checamos los resultados, completas dibujas, etc. El dia despues llegu un hombre muy enfermo, con su hermano, y tenia a mandar cuatro hombres para llevar el al pueblo; y dos mas para limpiar ~~el~~ la milpa de un de los cuatro. Asi voy pedir como una semana los servicios de seis hombres sobre los cuales conte. Conoce tambien que durante todo la temporada el trabajo seguio mas despasio a causa de la cantidad de lluvias - mucho mas que teniamos razon a esperar. Pero aunque trabajamos con dificultades, creo que la temporada va resultar en mas valor a la ciencia arqueologica que temporadas pasadas.

Despues pocos dias esperamos los senores Ledyard Smith, y Edwin Shook, quienes trabajaran en Uaxactun hace anos, y el Dr. Harry Pollock, tambien de la Institucion Carnegie. De conferencias con ellos, y comparaciones de la arqueologia de regiones varios, debe parecer mucho de interes. Despues su llegada, vamos a decidir si acompanamos Ud. a Flores, por el rio Pasion, e no. Espero que si, pero despiedene sobre la condicion de las ruinas de Uaxactun. Como conoce Ud., por un rute o otro, Dona Margarita y yo vamos al capital; y llegado a los estados debo conocer poco mas de las regiones varias del pais.

Sin mas por la presente, quedo de Ud. como siempre,

afno amigo y atto S.S.,

Linton Satterthwaite Jr.

Copia

Telegrama.

Tenosique, Tab. Mex. Junio de 1.937.

Senor Licenciado don Antonio Villacorta C.,  
Ministro de Educacion Publica.,  
GUATEMALA? C. A.

~~Ya~~ muy pronto terminaran ~~los~~ trabajos del Museo  
~~de la~~ Universidad de Pennsylvania, en las ruinas ~~de~~ Piedras Ne-  
gras ~~Departamento~~ del Peten; ~~y~~ las lluvias han empesado.--~~La~~  
Aduana ~~de~~ Mexico <sup>na</sup> como en ~~el~~ ano pasado, ha dilatado en dar ~~el~~ per-  
miso de transito para despachar ~~las~~ cajas de objetos arqueologi-  
cos.--Respetuosamente suplico autorizacion para dejar ~~los~~ obje-  
tos bien empacados y marcados, bajo el cuidado del Guardian del  
Campamento, hasta que llegue el Celador Aduanal.--Suplicole contes-  
tacion por telegrafo a cobrar; estoy enfermo y quiero salir <sup>para</sup>  
Flores, Peten, a curarme.- ~~La~~ direccion ~~e~~ casa ~~del~~ señor Francis-  
co Villanueva G.- RESPETUOSAMENTE.-----

VMP./

Mientras

VICTOR M. PINELO. P.  
REPRESENTANTE DEL GOBIERNO.-

VICTOR M. PINELO P.

RUINAS DE "PIEDRAS NEGRAS"

DEPARTAMENTO DEL PETEN

GUATEMALA

Junio 14 de 1.937.-

Señor don  
Linton Satterthwaite Jr.,  
Presente.-----

Apreciable y respetable amigo:

Acuso recibo de su reporte que tuvo la fineza de hacerme con referencia a los trabajos de excavaciones durante el mes de Mayo pasado, por lo que estoy conforme y contento.--mil gracias.-

Como me indico ayer sobre que todavia no hay permiso para el transito de los objetos arqueológicos, tendre que continuar en esta como Representante del Gobierno hasta que pueda yo, hacer el Despacho de las cajas es decir hasta entregarselas al Celador de la Aduana de Obregon, Tabasco, para que con eso salvar mi responsabilidad y evitar dificultades con mi Gobierno, pues como Ud., sabe ya hace cinco temporadas que mi Gobierno me ha confiado este puesto y no quiero salir mal a ultima hora.---Siento muchisimo no estar en Flores, cuando Uds., lleguen, para poderlos atender como eran mis deseos, pero sin embargo con todo gusto dare instrucciones a mi familia por carta para que los atienda en mi lugar; ojala que en otra ocasion pueda yo, hacerlo personalmente.--Ya sabe que en Flores, siempre contara con las atenciones para Ud, y dona Margarita, por parte de mis hermanas y mi Pápa asi como tambien de buenos y atentos amigos.-

Perdone que le sigo molestando, pero tengo necesidad de ello y suplicole perdonarme; como Ud., debe tener bien detallado por sus publicaciones que ha hecho en sus "BOLETINES" sobre los trabajos llevados a cabo durante las excavaciones en estas ruinas, ojala y que me hiciera el servicio de darme una recopilacion de ellos como lo indique en mi carta de fecha 15 de Mayo p.pdo.- Agradeciendole su atencion.-

En espera de sus siempre gratas ornes suplicole perdonar esta molestia; con todo cariño respeto, consideracion y alta estima, soy de Ud., afecticimo amigo y atento seguro servidor.-

*Victor M. Pinelo*

VMP./

Piedras Negras, Peten, Julio 2 de 1.937.

Senor don

Linton Satterthwaite Jr.,  
Presente.-

Estimado amigo don Linton:

Adjunto a la presente, me es grato dar a Ud., una lista del saldo a favor de los jornaleros liquidados a su entera satisfaccion hasta el dia de manana, la cual de conformidad con el Libro y libreta respectivamente, suplicole rebisar y darme su conformidad.-

Mucho he de agradecer a Ud., perdonarme las molestias e imprudencias ocasionadas por mi parte en el servicio tanto de la bodega como en asuntos de los libros, si algun error hubiera favor dispensarme. mil gracias.-

Agradecere tambien me haga el servicio de darme el ultimo reporte ~~xxx~~ es decir del mes de Junio pasado, para ver si puedo transcribirlo manana para que Ud., me haga el servicio de llevarselo al senor Ministro a Guatemala juntamente con el catalogo; tambien recuerdole que como me lo ofrecio me haga el favor de hacerme el trabajito que le indique sobre las excavaciones de estos ruinas y fotografias respectivamente para la publicacion que deseo hacer.- mil gracias y perdone.-

Deseoles un feliz viaje en union de dona Margarita, y espero que he de tener el gusto de verlos y poderlos atender en mi casa en Flores, procurare no atrasarme mucho en este viaje aunque es muy malo por el rio cresido pero de todos modos pienso llegar pronto para que nos veamos nuevamente, son muchos y buenos mis deseos, por tener el gusto de que pasemos unos <sup>dias</sup> por mi tierra y espero que asi ha de ser.-

Como siempre favor hacerle presente a dona Margarita mis agradecimientos por todas sus amabilidades y y que me perdone si en alguna cosa moleste asi como tambien a Ud., espero regresar el ano entrante es decir espero ser el nombrado como Representante del Gobierno, para estar juntos otra temporadita, para mientras espero que al arreglarse con Rufino, le indique que si por el mes de Septiembre u Octubre regreso que haga favor de entregarme, no es muy seguro pero no sabemos como sean mas alla las cosas de la vida.-

Con mis saludos carinosos para Dona Margarita, don Francis y senorita Taña, reciba Ud., el de su intimo

amigo que le quiere verdaderamente, y siempre a sus ordenes.-

Victor M. Pinelo

Plazas Negras, Potosí, Julio 2 de 1937.

//

Señor don

Linton Satterthwaite Jr.,

Presencia.-

Estimado amigo don Linton: Admito a la vez que me es grato dar a Ud. una lista del saldo a favor de los formales litigios de su entera satisfacción, hasta el día de mañana, la cual de conformidad con el libro y libreta respectivamente, aquí se exhibe y da como su conformidad.

Mucho me da satisfacción a Ud. por donarme las molestias e imprudencias ocasionadas por haberme en el ser- vicio tanto de la oficina como en algunos de los viajes, así al- gun error hubiera favor de su parte, mi gratias.

Agradecere también me para el servicio de darne el mismo reporte xxx se da el día de junio pasado para ver si puede transcribirlo alguna para que Ud. me haga el servicio de llevarse al señor Ministro a dar la junta con el catalogo; también recuerdo que como me lo ofreció me haga el favor de hacerme el trabajo que le indique sobre las excavaciones de estos ruinas y fotografías respectivamente pa- ra la publicación que deseo hacer. Mi gratias y perdone.

Desearia un feliz viaje en union de don Margarita, y espero que he de tener el gusto de verlo y poderlo atender en mi casa en Flores, procurare no estar mucho en este viaje aunque es muy malo por el rio crecido pero de todos modos pienso ir pronto para que nos veamos nuevamente, son muchos y buenos mis besos, por tener el gusto de que pasemos unos días en tierra y espero que salga de ser.

Como siempre favor hacerle presente a don Margarita mis agradecimientos por todas sus amabilidades y que me perdona si en alguna cosa moleste así como también a Ud. espero regresar el año entrante es decir espero ser el nom- brado como Representante del Gobierno, para estar junto otra temporada, para mientras espero que al regresar con Rufino lo indique que al por el mes de Septiembre u Octubre regreso que haga favor de enterarme, no es muy seguro pero no sabemos como sean mas allá las cosas de la vida.

Don mis saludos cariñosos para Don Mar- garita, don Francisca y senorita Tana, reciba Ud. el de su intimo

Piedras Negras, Peten,  
Julio 2 de 1937.

Sr. Don Victor M. Pinelo,  
Piedras Negras, Peten,  
Guatemala,

Muy sr. mio y amigo:

Me gusto a darle en sus manos con esta misma carta, dos copias de un traduccion del catalogo de objetos, temporada de 1937, los cuales favor de despachar al Ministro de Educacion Publica, Sr. Lic. Antonio Villacorta, segun el contrato que existe, y segun lo cual Ud. es representante del gobierno.

Como en todos los anos pasados, le despachare la traduccion del catalogo de fotografias directament e de Filadelfia, cuando las peliculas estan listas y el catalogo hecho.

Sin mas al momento, quedo como siempre,  
afmo. amigo y atto S.S.,

Linton Satterthwaite Jr.

Campamento Piedras Negras,  
Julio 3 de 1937.

Sr. Don Victor M. Finales,  
Piedras Negras, Peten,  
Guatemala.

Mi sr. nio y estimado amigo:

Tengo el placer de hacer mi ultimo reporte sobre los trabajos de la temporada de la actualidad. Junio primero liquidamos el mas de los trabajadores, algunos otros quedando para hacer ultimas cosas de excavacion; y pasamos nosotros mucho del tiempo estudiando los resultados, objetos, etc., haciendo con Ud. el sorteo y empacando los mismos.

No obstante que en el mes de Junio trabajamos poco en las ruinas, recogimos algo mas de informacion de mucha importancia. En el templo Nr. K-5, tenemos la prueba que las mascararas de las terrazas pertenecieran al periodo ultimo; y conocemos bastante de la forma del pyramide ultimo, y algo del pyramide abajo de este.

En el grupo del sur, encontramos la prueba de una forma de escaleria anteriormente desconocida en la region de la Usumacinta; y que estaba muy antiguo en esta ciudad. Sobre el pyramide del templo Estr. R-4 encontramos los restos de mascararas de la misma forma que hay sobre Estr. R-1, aunque de dimensiones y proporciones muy diferentes.

Abajo de piso del palacio Estr. J-9 encontramos la prueba que los antiguos cambiaran el plano, con la adicion de cuartos sobre cada lado, en forma como se encuentra en todos los regiones Mayas de Guatemala y Yucatan, pero no en Palenque y Yaxchilan.

La dificultad en arreglando permiso aduanal para pasar con los objetos en transito por ruta Mexicana ya esta arreglado, aunque en consecuencia de la dilatacion, todavia el celador no ha llegado. En vista que tengo copia de un extrato de la carta del oficial propio de Mexicana, avisando mi Jefe, el Dr. Mason, que el permiso esta concedido, y he telegrafiado mis agentes en Alvaro Obregon que estamos listos y que deben avisar la aduana para mandar el celador, no hay cuidado, creo, dejando los cajones con el guardian del campamento hasta viene el celador, quien sin embargo va llegar despues una semana. En vista del hecho que ya hemos quedado dos semanas mas que calculamos y los fondos del la expedicion acaban; Ud. esta tan enfermo y no puede curarse aqui; y todo esta arreglado para su viaje al Flores, no hay ramio y esta necesario a dejar los cajones con el guardian, aunque el Ministro de Educacion Publica todavia no ha contestado a su carta a el; mejor dicho, con los correos despacios de esta region, aunque la contestacion no ha llegado.

Sin mas, repitiendo nuestros apreios de sus cortesias muchas,  
y en esperanza que su viaje sera tan comfortable que se puede esperar  
en estos tiempos de lluvias, y que su enfermedad va curarse  
en seguida que llegara a Flores, abajo del cuidado de un medico,  
quedo como siempre, respetuosamente y con felicidades sinceras,

afno. amigo y atto S.S.,

Linten Satterthwaite Jr.  
Director de Operaciones, Expedicion  
a Piedras Negras de la Universidad  
de Pennsylvania.

*Copia  
Para don  
Linton*

ACTA No. 4.-

En el Campamento de las Ruinas de Piedras Negras, Departamento del Peten, Republica de Guatemala; siendo las diez y seis horas del dia sabado tres de Julio de mil novecientos treinta y siete, constituidos en el local que ocupa la oficina y laboratorio del Museo de la Universidad de Pennsylvania en estas ruinas; los señores VICTOR M. PINELO P., y LINTON SATTERTHWAITE JR., Representante del Gobierno y Director de Operaciones en el terreno respectivamente, ambos con el objeto de hacer la distribucion por sorteo de los objetos arqueologicos encontrados en las ruinas de este lugar, de conformidad con la clausula tercera del contrato celebrado con fecha quince de Mayo de mil novecientos treinta y prerrogada la licencia; habiendose procedido en la forma siguiente:-----

- 10. -Habiendose terminado la temporada de trabajos de excavaciones el señor Victor M. Pinelo P., Representante del Gobierno, pidió al señor Linton Satterthwaite Jr., Director de Operaciones en el terreno, que pusiera a la vista todos los objetos encontrados en las ruinas, para procederse hacer el sorteo y Catalogo respectivamente conforme lo estipula el contrato celebrado al efecto.-----
- 20. -Terminada la distribucion en referencia, se procedio al empaque en cajas de madera, quedando todo hermeticamente cerrado para despacharlas, llevando las cajas que van para Guatemala por via Puerto Obregon Tabasco Mexico, para que sigan su ruta a Nuy. Orleans E. U. A., en donde el Museo conforme se ha acostumbrado en años anteriores las entregue a la United Fruit Company, que trabaja en el ferrocarril de Puerto Barrios a Guatemala, quien queda comprometida a entregar dichas cajas al Ministerio de Educacion Publica en Guatemala.-----
- 30. -En este punto de acta manifesto el señor Director de Operaciones en el terreno Linton Satterthwaite Jr., el deseo que tienen de continuar los trabajos de excavaciones en estas ruinas; y que ojala el Gobierno de Guatemala, no tenga inconveniente en prerrogarles la licencia para el proximo año 1.938.-----
- 40. -El Representante del Gobierno señor Pinelo P., acordo hacer tres copias de la presente acta, para distribuir las así :--El Original para el señor Ministro, una copia para el señor Jefe Politico del Peten, una copia para el señor Satterthwaite Jr., y la ultima para el archivo de su oficina como comprobante legal.-----
- 50. -No habiendo otro asunto de que tratar se da por terminada la presente acta, siendo las diez y ocho horas del mismo dia arriba indicado y firmando el original y tres copias del acta, de entera conformidad los que en oña intervinieron.-----

*Linton Satterthwaite Jr.*  
LINTON SATTERTHWAITE JR.,  
Director de la expedicion 1.937.

*Victor M. Pinelo*  
VICTOR M. PINELO P.

*Photos for  
cell + Sander  
1937*

El Coronel Federico Ponce,  
Jefe Político,  
Flores, Peten,

Muy sr. mio:

Ya, despues de viajes varios a ruinas de la tierra alta, y hasta Copan en Honduras, he regresado al capital y espero una embarcacion para mi tierra. Le remito copias de fotografias hecho en Uaxactun, de la casa numerada "B-XIII", mustrandolo como estaba enconstrada por nosotros. En una se ve la pintura cubierta otra vez por nosotros con papel, con palos listo para guano. Lo hizo otra fotografia mustrandolo la mismo con guano en lugar, pero al momento, no puedo encontrar la pelicula.

Tenia la intencion, y se me olvidio, a decirle a Ud. unas palabras en respeto a Guadalupe Galvez, un muchacho quien vago a Flores con la gente regresando de Piedras Negras en Julio pasado. Es un muchacho mas que ordinario. Muchos son honestos, agradable, trabajan fuertemente. El tambien es muy inteligente, y especialmente, puede aprender facilmente, especialmente cosas mecanicas. Es cocinero muy bueno. El no me pidio carta de recomendacion, y escribo de el solamente en la creencia que posiblemente sea util a los impresarios de la ciudad a conocer las posibilidades de un extranjero.

Permitame a expresar mi satisfacion grande con mi visita carta a su ciudad, y las ruinas importantissimas de Uxactun y Tikal; y a mostrar mis gracias a Ud. y los senores de Flores para las cortesias y atenciones que encuentre en su ciudad hermosa. Quedo, senore, con toda consideracion, de Ud.,

muy Atto. y S.S.,

Linton Satterthwaite Jr.  
Museo de la Universidad,  
Universidad de Pennsylvania.

*Fot 5  
#29, 30, 31, 40  
(+ exp. numbers)*